

# WorkArTeatro

**classe 5B**

**anno scolastico 2010 – 2011**

**musical**

# LA TEMPESTA THE TEMPEST

**William Shakespeare**

**class 5B**

**school year 2010 - 2011**

## METEO – WEATHER

Dear ladies and gentlemen, welcome to the Mediterraneometeo.  
It's half past six.

Cari spettatori e spettatrici, benvenuti al Mediterraneometeo delle ore 18:30, puntuali come sempre noi di canale work art teatro.

What's the weather like?  
Ma veniamo subito alle nostre previsioni.  
It's fine and hot

Sulle coste del Mediterraneo possiamo notare un sistema di alta pressione che porterà bel tempo e un rialzo delle temperature.

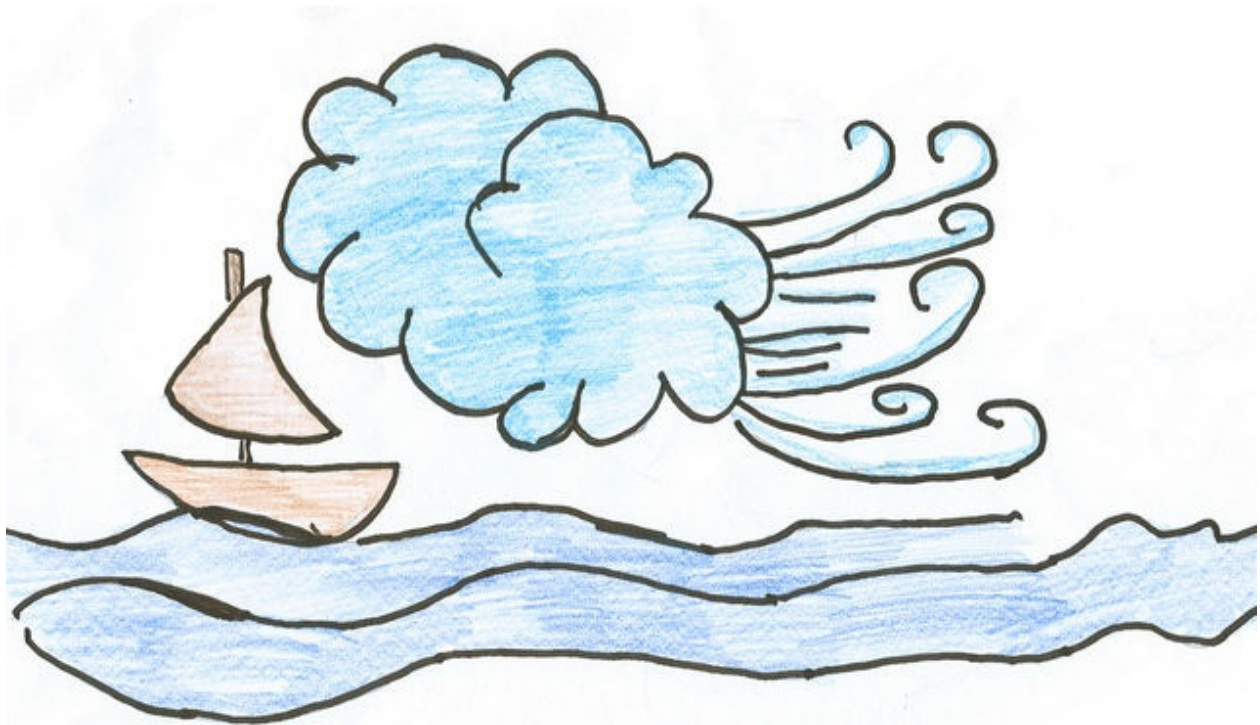
It isn't windy and the sea is calm  
Venti calmi e mare poco agitato sul versante Africano, non si registrano variazioni di rilievo durante l' arco della giornata.

*entra in scena la valletta che porta un bigliettino al presentatore*

Wait a moment, please  
Mi giunge dalla regia una rettifica a quello che ho detto poco fa.

There is a tempest in a small island. It's stormy and windy  
Si segnala una tempesta in arrivo su una piccola isola che stranamente nessuno conosce.

Il mare è a forza dieci, il vento soffia aaaaaaa  
*il presentatore esce dalla scena investito dalla tempesta*



## SCENA 1

*in mare sulla nave in balia delle onde - the boat in the sea*

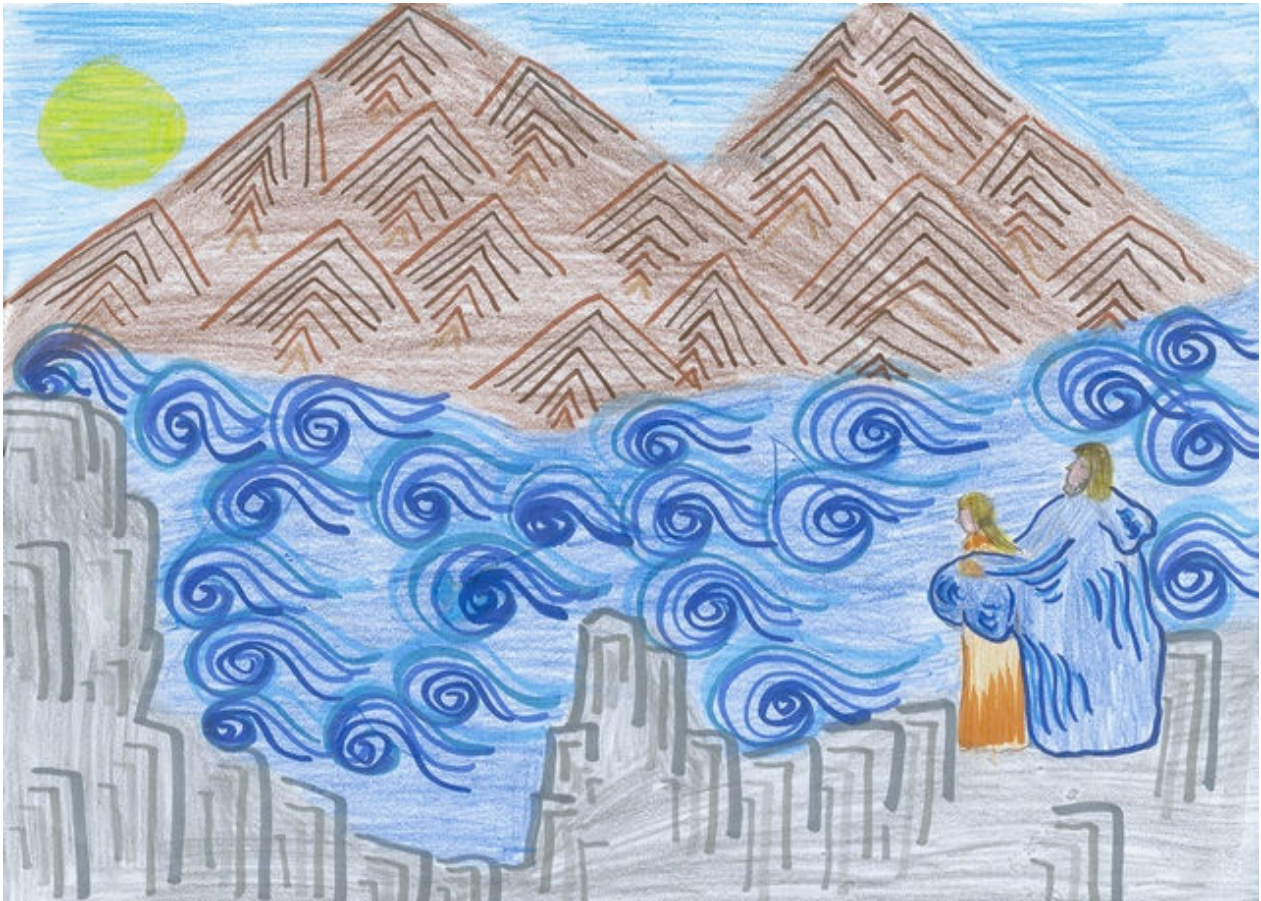


### IL ROCK DELLA TEMPESTA - THE TEMPEST ROCK

Nostromo	Ciurma... una tempesta è già qui Presto... ad imbrigliare le vele! Cos'è questo grande silenzio? Perché nessuno si muove? Ma sono o no il comandante La nave resisterà... la nave resisterà!
Capitano	Sono o non sono il vostro capitano Venite quando vi chiamo Lasciate tutto e correte.... gli scogli sono vicini... una tempesta ci insegue
Tutti	Colpisce ognuno di noi E se nessuno ci aiuta Il nostro solo destino... sarà finir sui fondali... magari in bocca agli squali.
Alonso	Ma cosa sta succedendo, ma che tempesta è mai questa, io son di Napoli il re... e per proteggere me... dovete darvi da fare.
Ferdinando	Sento rumori sempre più paurosi, o padre mio statemi vicino, cerchiamo presto riparo... e difendiamoci insieme... da questo fato crudele.
Gonzalo	Oh angeli del cielo Non fatemi morire Ho fatto sempre del bene.... nella mia giovane vita... che non è certo finita.
Tutti	Questa tempesta ci assale E non possiam più tornare Le onde son montagne.... il mare è infuriato... la nave si è spezzata. Be careful our boatswain! It's raining and it's storming In this terrible storm... we all are going to drown... goodbye family and friends.



*sulla riva Prospero e Miranda osservano la tempesta - the island, by the cell of Prospero*



Miranda

What's a terrible storm!

The people on the boat are suffering.

Io sono qui, senza poter fare niente, mentre vedo quella nave che sta andando a pezzi per colpa della tempesta che si è scatenata.

Poor sailors! They break my heart.

Poveri quei marinai inghiottiti dal mare. Sarà meglio tornare a casa!



Prospero

Don't worry.

Tranquilla Miranda, la tempesta è opera mia!

Please, listen to me.

Can you remember?

Vieni in casa che ti spiego tutto.

Ora sei una giovane donna, ma ricordi qualcosa della tua infanzia?

Miranda

I remember... like a dream.  
Sì, qualcosa, ricordo delle donne che mi accudivano.



Prospero

You have got servants and you live in a castle.  
Certo, erano le tue ancelle che ti servivano ed avevi anche un castello, una carrozza e molte altre cose ancora.  
Purtroppo tua madre è morta quando ti ha messa al mondo.  
It is twelve years ago.  
I'm your father... the duke of Milan, and you are a princess.  
Dodici anni fa ero io il Duca di Milano e tu eri la mia unica erede.  
My brother Antonio is now the duke of Milan.  
Mio fratello Antonio mi ha tradito usando false calunnie su di me a tal punto da farmi cacciare da Milano.



Prospero      An army drags me and you away in the night.  
In una notte di luna piena le guardie ci hanno portato su una barchetta e ci hanno abbandonati in mare.  
Gonzalo, a friend of mine, puts some food, water, clothes and my magic books in the boat.  
Fortuna che Gonzalo, un mio fidato consigliere, mise di nascosto cibo, acqua, vestiti ed i miei libri di magia.



Miranda      I'm so tired.  
Ora sono molto stanca.

Prospero      You must sleep, don't be afraid.  
Sì, dormi figlia mia, non temere.

## SCENA 2

### *l'isola nei pressi della grotta di Prospero - the island, by the cell of Prospero*

Prospero      Come here Ariel!  
Ariel, dove sei spirito dell'aria, accorri.

*entra Ariel volteggiando*

Do you make the storm?  
Hai fatto quello che ti avevo chiesto?



Ariel      Yes, I do. I fly around the ship, I make thunders, lightning, wind and rain.  
Certamente, ho evocato per magia tuoni, fulmini, vento e pioggia.  
They run and jump into the sea.  
Tutti i passeggeri correvano qua e là e, temendo la fine, si sono gettati in acqua.

Prospero    Are they all safe?  
Ma si sono salvati, mio spirito?

Ariel      Yes, they are, my master. They are in groups around the island.  
Sì, mio signore.  
Il re, suo figlio ed i suoi cortigiani sono tutti salvi e approdati su diverse spiagge  
di quest'isola incantata.  
The king's ship is in a cave and the sailors are asleep.  
La nave è al sicuro in un'insenatura riparata ed i marinai dormono nella stiva.



Prospero      Well done, my spirit.  
Bene hai eseguito i miei ordini, ora ho altri incarichi per te.

Ariel          Remember your promise, sir. The freedom.  
Le ricordo signore che mi aveva promesso la libertà



Prospero

Do you remember Sicorax, the horrible witch?  
She puts you inside a tree.  
I save you.  
E l'avrai tra poco, ma non scordare che io ti ho liberato  
dall'albero dove ti avevaimprigionato la strega Sycorax.  
Turn yourself into water.  
Tra qualche ora sarai libero, ma ora devi fare quello  
che ti chiedo.  
Trasformati in ninfa marina e guida qui Ferdinando.

*Ariel vola via e Prospero torna da Miranda che si sveglia.*

Prospero      Wake up, my dear. Let's go and see Caliban  
Andiamo cara, faremo visita a Calibano

*I due si incamminano e giungono alla grotta del gigante mostruoso*

Prospero      Hey Caliban, come here! I have work for you.  
Calibano non fare il lazzarone e vai a prendere della legna per fare il fuoco.

Calibano      This is my island. I help you and I live in this cave like a slave.  
Siete un padrone crudele, una volta eravate gentile con me.  
Se avessi capito subito quanto siete crudele non vi avrei svelato tutti i segreti  
dell'isola.

Prospero      Ti tratto da delinquente perché da tale ti comporti

*Calibano esce di scena masticando insulti incomprensibili*



*Entra in scena Ferdinando che sta vagando per la foresta e ascolta una voce che canta*

LA CANZONE DELLA NINFA (ARIEL TRASFORMATO)  
ARIEL'S SONG (ARIEL TURNED INTO SEA-NYMPHS)

Ariel Cinque leghe in fondo al mare.  
Tuo padre ormai riposa là  
ha ossa di coralli rossi e occhi di perle lucenti.  
Niente di lui va in rovina.  
Ma tutto muta in marina.  
Solo per te  
Se non ci sei o non ci sarai.  
La nebbia fitta scenderà  
La pioggia spegnerà il colore.  
La notte buia calerà  
oscurerà luci e colori e nel tuo cuore esploderà  
Solo per te  
E' come un'onda che ribatte e sbatte dentro di te  
Ti ha già portato a largo dove un appiglio non c'è  
Ormai non puoi tornare indietro.  
Non conosci la via:  
Non vuoi più tornare indietro e stare senza di lui  
Tu non potrai, senza di lui. Tu non potrai.  
You can't come back you are alone. You don't know the way  
You can't come back you are alone. You can't without him  
Oh no! You can't. Without him. Oh no! You can't



Ferdinando What's that music?  
Questo canto parla del mio povero padre affogato.  
E' una magia chi sta cantando?

*Miranda osserva la scena insieme a suo padre dalla grotta di Calibano*

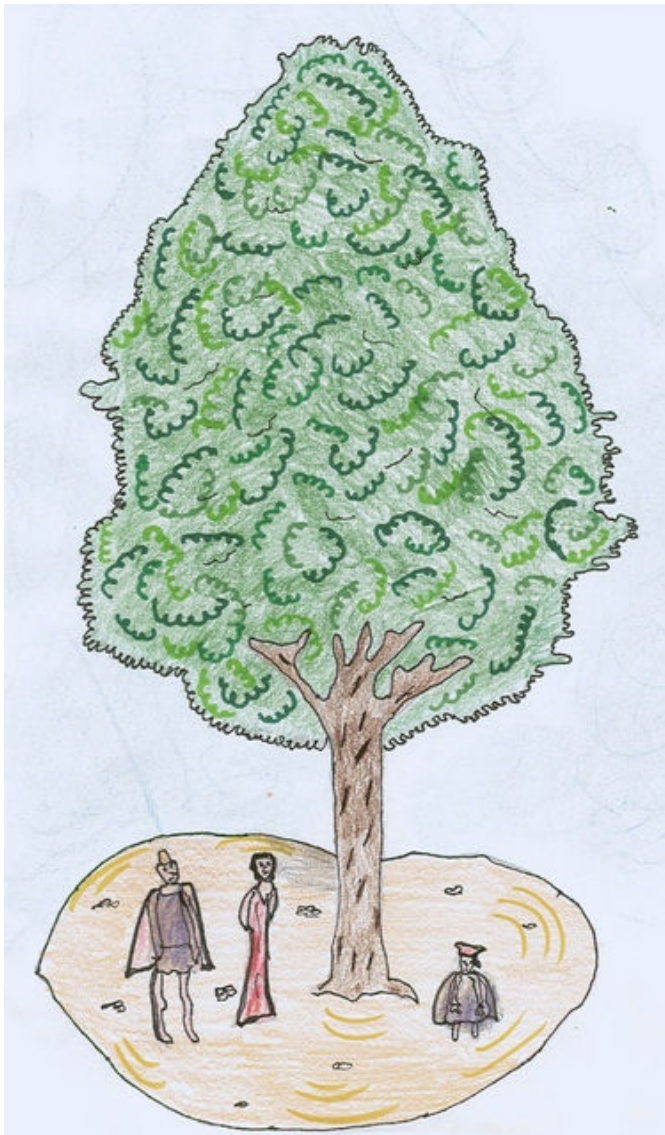
Miranda      Who's that young man?  
Chi sarà quel giovane uomo?

Prospero      He is a passenger of the ship.  
E' semplicemente un passeggero della nave naufragata

Ferdinando    Are you a goddess or a fairy?  
Nobile fanciulla eravate voi a cantare il canto che ho appena sentito, siete una dea, una fata?

Miranda      I'm... I'm a girl.  
Io... io sono una ragazza come tante

Ferdinando    You are so beautiful! I make you the queen of Naples  
Ma siete così bella, se solo potessi fuggire da qui giuro che vi sposerei e vi farei diventare regina di Napoli



Prospero      Where is the king of Naples?  
Ah davvero? Mi domando se il re di Napoli avesse qualcosa in contrario

Ferdinando    He is dead.  
Now I'm the king of Naples.  
Sono io il re dal momento che mio padre è affogato nel naufragio.

Miranda      He is so handsome, and he is a king!  
Un uomo tanto bello...e anche re

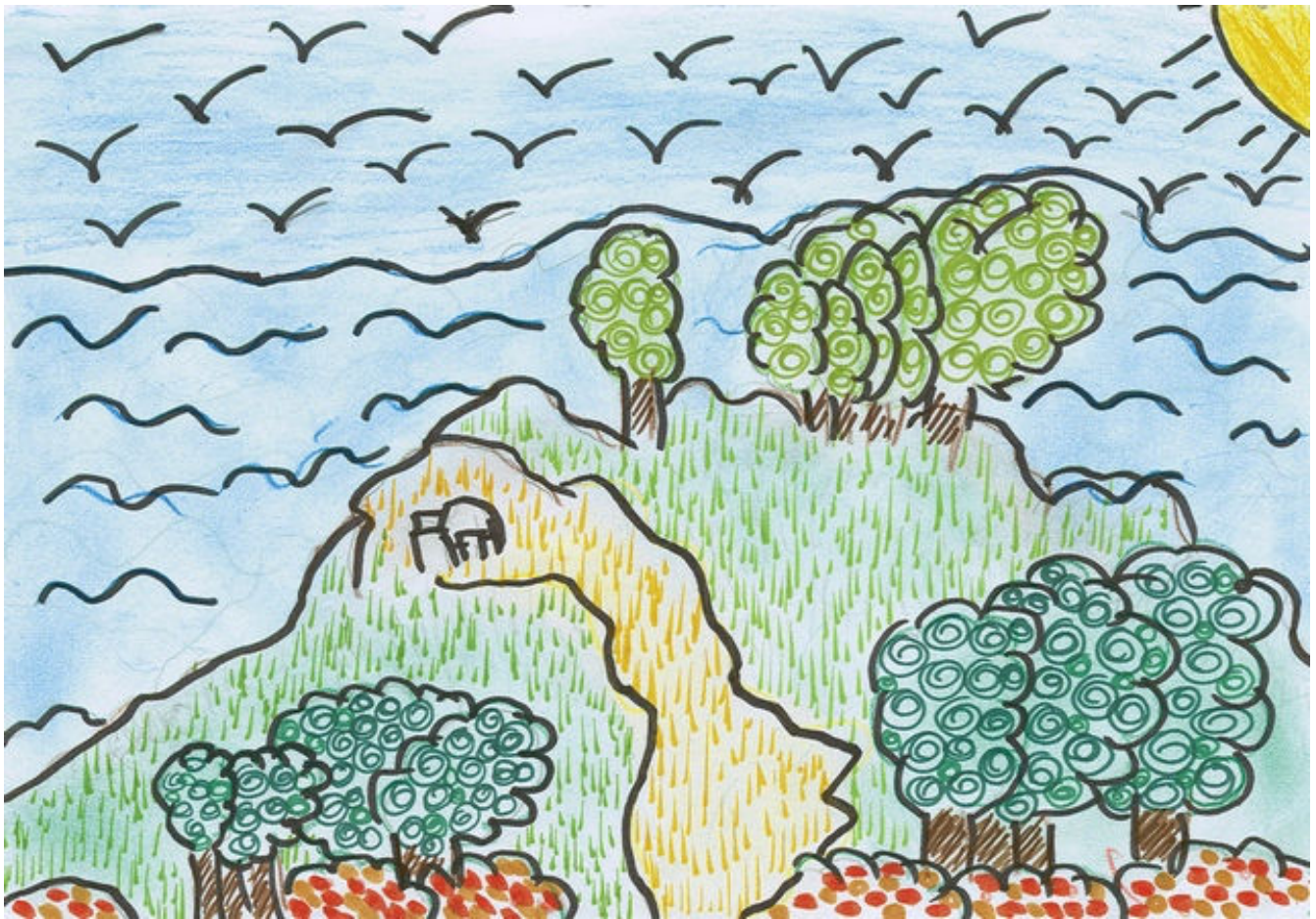
Prospero      Stop now! You, boy, you are a spy!  
I put you in chains.  
Basta così, forse tu stai tramando per impossessarti di quest'isola.  
Per questo ti metterò in prigione.



### SCENA 3

*Alonso è seduto su un'altra spiaggia dell'isola, bagnato fradicio e attorno a lui ci sono Gonzalo, Sebastiano ed Antonio - another part of the island*

- Alonso      My son is dead.  
E' morto, me lo sento (*piangendo*), quale strano pesce ha fatto di te il suo pasto?  
Oh figlio mio amatissimo!
- Gonzalo     This island it's fine. There are flowers. The grass is green.  
Sire sono certo che c'è qualcosa di magico in quest'isola.  
Non può accaderci niente di male qui.  
Basta vedere come è brillante l'erba e sentire com'è dolce l'aria.

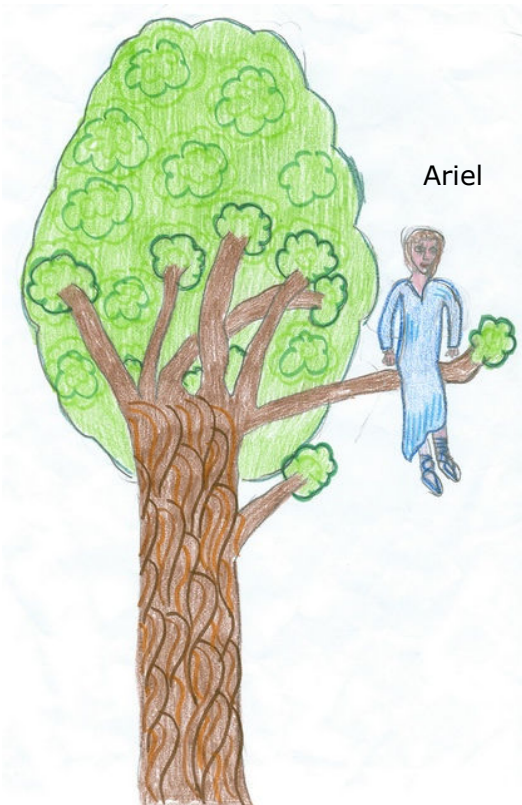


- Antonio     What a praie!  
(*beffardo*) Oh! Che lodi sperticate Gonzalo!
- Sebastiano   It's all your fault!  
(*ridacchiando*) Bisognerebbe far naufragio ogni giorno.  
Comunque la colpa è tutta vostra, mio reale fratello, se ci troviamo in questa situazione.  
Se non aveste deciso di dare in moglie vostra figlia al re di Tunisia non saremmo qui.



Gonzalo      Listen! There's a music.  
Che musica è questa?

*Alonso e Gonzalo si addormentano*



Ariel

#### DOLCE MELODIA – SWEET MELODY

L'arcobaleno è la mia scia  
Che navigo in cerca di quella montagna  
Le luci all'alba, melodia, mi portano indietro  
Ad un tempo passato  
Colori immersi nella scia  
Dell'arcobaleno che gioca nel cielo.  
Il vento mi sospinge via  
Raggiungo le onde dei sette mari  
Gli uccelli che volano alti nel cielo d'oriente  
La rotta è sicura, quell'isola cela un tesoro.  
All'alba io vedrò l  
e sette terre che il destino vuole farmi trovare davvero  
Oh dolce melodia sprigioni vita e mi fai cantare forte  
Un messaggio d'amore per sempre tu sarai  
In fondo all'anima così che neanche il tempo ci può separare.  
Oh dolce melodia sprigioni vita e mi fai cantare forte  
Un messaggio d'amore, dolce melodia.  
Oh sweet sweet melody you give me a sweet song,  
that it made me sing a message of love, sweet sweet melody







## BUONI O CATTIVI – THE GOOD AND THE BAD

Antonio Si può spegnere ogni tanto la coscienza,  
smettere almeno di crederci per davvero  
e non essere più schiavi dei parenti,  
ma di un pensiero che mi frulla per la mente.  
Sembra che ormai sia possibile diventare dei re  
e a giudicare dal loro dormire convincersi che, se non lo sai ...

Tutti buoni o cattivi, per voi è la fine  
prima Gonzalo e poi re Alonso  
da infilzare, da infilzare.

Alonso Non posso spegnere un momento il cervello  
Che un rumore mi sveglia sul più bello  
Non si può far finta che sia successo nulla  
Con due spade che ti puntano addosso.  
Sembra che non sia possibile riposarci un po' qui  
E a giudicar dai ruggiti feroci  
Convincersi che... se non lo sai...

Tutti orsi o leoni è meglio scappare  
che poi inoltre Ferdinando  
dobbiamo trovare, dobbiamo trovare.

Tutti You're good or bad, for you it's the end  
Before Gonzalo and king Alonso  
To pierce and kill them, to pierce and kill them

Tutti Bears or lions, it's better to escape  
Where's Ferdinando, where is he?  
We must to find him, we must to find him



## SCENA 4

*In un'altra parte dell'isola - another part of the island*



TEMPESTA SÌ TEMPESTA NO

Spitonco      Tempesta assoluta, tempesta dannosa, tempesta cattiva,  
tempesta totale infinita; tanta voglia di conoscere il luogo...

Stefano *entra con un fiaschetto di vino in mano*

La nave distrutta, la nave sparita, la nave affondata,  
marinai spariti che nuotano onde gelate, il maggiordomo del sire è salvatissimo!  
44 galli, le tagliatelle della zia Gina, la cassetta in Panamá.....

Isola sì, isola no, isola bum, tempesta dannata

Puoi dir di sì, puoi dir di no, ma questa è la vita.

Prepariamoci il fiaschetto e beviamoci un gocchetto

C'è un fagotto che si muove, sembra un mostro, ma cos'è?

Un mostro sì, un mostro no, un mostro omicida

Un mostro pam, un mostro papapam, che puzza di pesce!

Questo mostro grande e grosso oggi ha l'alito un po' spesso

Attenzione se si sveglia presto il sangue scorrerà

Calibano      Spirito sì, spirito no, siete spiriti veri?

Mostro sì, spiriti dai ueu, fatemi bere.

Io più mostro non sarò e al tuo vino dico sì

La bevanda è un portento fischiettando vi dirò fi fi fi fi fi fi fi fi

Tu sei il mio padrone fi fi fi fi fi fi fi fi ti devo la vita

Viva la nostra intesa, viva il nostro accordo,

quanti problemi per niente, ma un cuore grande così...

Tutti      Prospero sì, Prospero no, Prospero re, lui deve morire.

Vendetta sì, vendetta no, eterna vendetta.

Ora il mago è in compagnia, ma il mago da solo, sarà facile colpire,

e la festa si farà fufafifi fufafifi, amici evviva

isola perfetta perepepè nanananai

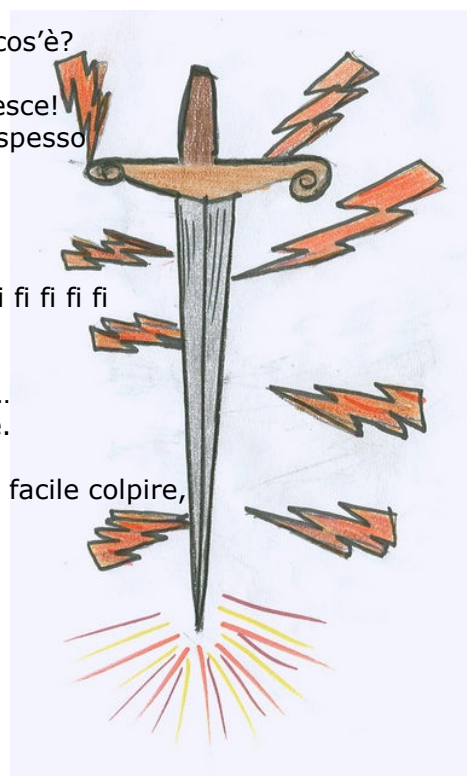
Ora siamo in compagnia e non siamo più da soli

In totale siamo in tre, Prospero non c'è.

Isola sì, isola no, isola sì, né isola no nò né nì nà

Perché quest'isola dei maghi è la mia isola

No no no no no no







Stefano

Dal momento che la nostra nave è affondata e il nostro re è annegato, ci conviene fare come dici.  
Tell me something about this island, monster  
Facci strada, mostro!

Spitonco

Prospero's daughter is very beautiful,  
You can marry her  
Se Prospero muore, puoi sposare sua figlia Miranda e magari diventare re di quest'isola, ci pensi.



Calibano

The magician sleeps in the afternoon.  
Take his magic book and kill him  
Ogni pomeriggio Prospero fa un pisolino nella sua capanna.  
Tu (*rivolto a Stefano*) entrerai là dentro e gli spaccherai le cervella con un ceppo.  
Follow me, hurry up  
Vi guiderò io, andiamo, presto.



## SCENA 5

*Davanti alla capanna, Ferdinando trasporta legna per ordine di Prospero, ha le caviglie incatenate, suda e geme - near to Prospero's cell*

- Miranda      Don't work so hard, Please take a rest  
My father is studying  
Vi prego, non faticate tanto, non badate a mio padre, riposatevi.  
Mio padre è in casa a leggere, non vi vedrà.  
I carry the logs. You look so tired  
Lasciate che sia io a portare questi ceppi, solo per un po'.
- Ferdinando    I'm not tired when I'm with you  
Mia nobile signora, non voglio neanche sentirle, parole del genere!  
Io sono felice di servirvi e di eseguire gli ordini di vostro padre.  
E poi il fatto che voi siate qui mi dà molta forza





*Ferdinando sorride a Miranda e lei arrossisce*



*dalla finestra della capanna*



Prospero

They are so happy, it's all right  
Now I have to study, I have lot to do  
Il mio piano sta funzionando a meraviglia, ho dovuto mettere alla Ferdinando per  
essere sicuro che meritasse mia figlia, ma presto la prova terminerà.  
Ora devo studiare perché ho bisogno di tutti i miei poteri per portare a compimento il  
mio piano

## FINO IN FONDO

Ferdinando	Voglio solo un po' di pace, fare quello che mi va. Non avere niente intorno, solo una candela accesa e guardarti in fondo agli occhi. E con gli occhi attraversarti piano.		
Miranda	Voglio spegnere il rumore, disarmare la mia mente E lasciare fuori il mondo, fino quasi a non sentirlo e non cercare sempre un senso A tutto quello che facciamo.		
Insieme	E andare su su su nel cielo, giù giù giù nel mare Su su su nel sole, giù giù fino in fondo al cuore. Voglio prendermi il mio tempo, non disperderlo così Sempre dietro a qualche cosa che non serve poi davvero		
Ferdinando	e respirare il tuo respiro fino a sentirmi vivo...	Insieme	dentro.
Insieme	E andare su su su nel cielo, giù giù giù nel mare Su su su nel sole, giù giù senza più dolore	Miranda	dolore.
Ferdinando	Non mi dire che non hai mai sentito la tristezza		
Miranda	che non torni poi felice		
Insieme	basta solo una carezza. E andare su su su nel cielo, giù giù giù nel mare Su su su nel sole, giù giù fino in fondo al cuore, fino in fondo al cuore		
Ferdinando	Voglio solo un po' di pace	Insieme	fare quello che mi va
Ferdinando	Non avere niente intorno	Insieme	solo una candela accesa
Ferdinando	Voglio spegnere il rumore	Insieme	disarmare la mia mente
Ferdinando	respirare il tuo respiro	Insieme	fino a sentirmi vivo.
Ferdinando	Su	Insieme	su nel cielo,
Ferdinando	giù giù	Insieme	giù nel mare
Ferdinando	su su	Insieme	su nel sole
Ferdinando	giù giù giù	Insieme	senza più dolore
Ferdinando	Sei un'isola	Miranda	giù nel mare
Ferdinando	un deserto	Miranda	nel cielo
Ferdinando	una stella	Miranda	su nel sole
Ferdinando	in un cielo sempre aperto.		
Ferdinando	un'isola	Miranda	giù nel mare
Ferdinando	un deserto	Miranda	fare quello che mi va
Ferdinando	una stella in un cielo sempre aperto.		





***Intanto lungo la costa avanza il corteo composto da re Alonso, Gonzalo, Sebastiano e Antonio - At the seaside***

Alonso        My son is dead.  
Il mio povero figlio è morto, ne sono certo. Non ce n'è traccia da nessuna parte.  
I'm tired and I'm hungry.  
Non riesco più a muovere un passo, vorrei tanto poter mettere qualcosa sotto i denti.

Antonio       *sussurra a Sebastiano*  
Gonzalo and Alonso are tired. We kill them tonight.  
Sono sfiniti e con un po' di fortuna si rimetteranno a dormire tra poco.  
Tieni pronta la spada

*appare una tavola imbandita e tutti si fermano di colpo*



Gonzalo       Look! What's happening? A table with food.  
Maestà, guardate cosa sta succedendo!

Alonso        What's this?  
Deve essere opera di magia!

Gonzalo       Thi is a magic island.  
Lo sapevo io che questa è un'isola incantata.

Antonio       Let's eat! You are hungry!  
Bè mangiamo, avete appena detto di aver fame.

*appena allunga una mano per prendere un pasticcino, si ode un terribile rombo di tuono, la tavola sparisce, il cielo si oscura e appare Ariel trasformato in un terribile mostro dagli occhi incandescenti*



Ariel                    Be ashamed!  
Razza di peccatori, dovete chinare il capo dalla vergogna!

*Antonio sguaina la spada e Ariel scoppia a ridere*

I'm a spirit. You don't hurt me and Prospero.  
Io sono uno spirito, la vostra lama non può ferirmi.  
E neppure far male a Prospero, il mio padrone.  
You take Prospero is in this island.  
Voi malfattori lo avevate mandato a morire, ma lui è sopravvissuto ed è approdato a quest'isola.  
You must be punished.  
Ora Prospero ha finalmente accalappiato i suoi nemici, e Ferdinando è annegato, per vostra punizione.

*Ariel pronuncia una formula magica che immobilizza tutti e quattro e con un nuovo rombo sparisce*



## SCENA 6

### *Davanti alla capanna di Prospero – opposite Prospero's cell*

Prospero      Stop bringing wood!  
Basta portare legna!

*schioda le dita e le catene che legano i piedi e le mani di Ferdinando si dissolvono, Miranda corre da lui, lo abbraccia e lo bacia*

I test you and you pass the test. I'm giving you my daughter  
Mi spiace Ferdinando di averti messo alla prova, ma il premio che otterrai è grande.  
Ti do in sposa mia figlia Miranda, se lei è d'accordo.

Miranda      It's wonderful!  
Certo, certo.

*abbraccia prima il padre e poi Ferdinando*

Prospero      Come and rest.  
Ora siete ufficialmente fidanzati e presto lasceremo quest'isola per sempre.  
Aspettate dentro la capanna finché non vi chiamo.  
Ora ho un affare importante da sbrigare!



Prospero *chiama Ariel*

The three drunks are coming.  
Quei tre furfanti ubriachi stanno venendo qui, cercheremo di distrarli e poi li faremo fuggire via.

*Ariel afferra un filo magico che lega ben teso tra due alberi e compaiono una quantità di sciarpe, vestiti eleganti, e persino una corona d'oro.  
Stefano e Spitonco si fermano a guardare con occhi spalancati*



Calibano      Hurry up! Let's kill him!  
Muovetevi, non abbiamo tempo, dobbiamo ucciderlo!

Stefano        Wait a moment.  
Look at these clothes: they are wonderful! I want these clothes  
Aspetta un attimo, mostro, guarda che roba fina, abiti magnifici appesi così,  
nella foresta, a disposizione di chiunque li voglia. Quando sarò re ne avrò bisogno.

*comincia a tirarli giù e ad ammucciarli sulle braccia di Spitonco*

Calibano       Stop, now. Hurry up!  
Basta, dobbiamo sbrigarci, dobbiamo...



*Non fa in tempo a finire la frase perché Stefano gli dà da portare una tale montagna di vestiti da coprirgli la faccia*



*Quando tutti e tre sono carichi al massimo Ariel pronuncia un incantesimo ed appare una muta di cani che, aizzati da Ariel, saltano addosso ai congiurati confusi e mezzi accecati, riducono a brandelli i loro preziosi vestiti e li cacciano all'altro capo dell'isola.*

## SCENA 7

### *Davanti alla capanna di Prospero - by Prospero's cell*

Prospero     Ariel, where are my enemies?  
Ariel, dove sono i miei nemici?

Ariel         They are stuck in the beach. Alonso is crying.  
Sulla spiaggia, sire, impietriti come statue, ma il re Alonso piange ancora amare lacrime. Se poteste vederle, il vostro cuore si intenerirebbe e li perdonereste.

Prospero     They are sorry. Go, Ariel, and set them free.  
Sì, li perdono, conducili qui.

*Ariel si allontana e Prospero pensa ad alta voce*

I come back to Milan. Ariel and Caliban are free  
Oggi è l'ultimo giorno da sovrano di quest'isola.  
Tra poco ridarò la libertà ad Ariel e a Calibano e farò ritorno a Milano, questa volta però senza sfuggire alle mie responsabilità.  
E' arrivato il momento di abbandonare le arti magiche.

Ariel         Here they are, my master. Eccoli, mio signore.

Prospero     Wake up! Risvegliali

*Ariel sussurra una paroletta nell'orecchio di ognuno.  
Tutti battono le palpebre, si fregano gli occhi e scuotono la testa*

Prospero     I welcome you Maestà, che piacere rivedervi!

Alonso       Prospero... You are alive. Prospero... siete vivo

Prospero     Yes, I am alive! I'm sorry for you Gonzalo, my friend. Thank you.  
Vivo, eccome! E il merito è di Gonzalo. Mio caro Gonzalo!  
Permettete che vi ringrazi per le vostre buone azioni di quindici anni fa.





*Gonzalo gli stringe le mani*

- Alonso        I remember my crime. It's horrible!  
Io... io so di aver agito male consegnandovi a questi due cospiratori, a questi due traditori.  
Can you forgive me?  
Mi perdonate? Io vi risarcirò, vi restituirò il vostro ducato. Tutto ciò che volete!
- Prospero      Why?  
*in tono severo* E cosa è stato a farvi cambiare così radicalmente idea?
- Alonso        *china il capo e piange.* I lose my son, I'm so sad...  
Ferdinando, il mio amato figlio... è annegato.  
Credo che il destino abbia voluto punirmi per il male che ho fatto.
- Prospero      I lose my daughter, in the same way.  
Già so bene come vi sentite, oggi ho perso mia figlia, nello stesso identico modo in cui voi avete perso un figlio.
- Alonso        You too? In that tempest?  
Anche voi? In quella terribile tempesta?
- Prospero      I think so  
Temo di sì *va verso la capanna e la apre*  
Come with me and look, Alonso.  
Venite fuori, c'è qualcuno che desidera vedervi.

*Ferdinando e Miranda escono alla luce del sole*



- Alonso        Ferdinando! *lo abbraccia*
- Prospero      Miranda and Ferdinando will be married  
Sono in procinto di sposarsi, capite? Non sono più bambini, stanno per cominciare una nuova vita, e io pure.  
I'll come back to Italy.  
Tra poco partirò per l'Italia.

Gonzalo        We must thank God! Il cielo ci benedica tutti quanti!

*Prospero prende da parte Antonio e Sebastiano*

Prospero        Antonio, my brother, you and Sebastian are ready to kill the king. I forgive you  
So benissimo che cosa avevate intenzione di fare, ma non ne farò parola con  
nessuno se promettete di redimervi e di non tramare più contro di me o contro il re.

Sebastiano      Yes, sir. Lo prometto.

Prospero        And you? E tu, Antonio?

Antonio        Me too. Lo prometto *imbronciato*.

Prospero        Now, it's all right Bene, allora tutto è a posto. Ariel!

*Ariel compare svolazzando*

Go, Ariel, and set Stefano and Spitonco free.  
Il tuo ultimo compito, spirito, è quello di portare qui la nave del re ed il suo  
equipaggio e di andare a cercare Stefano e Spitonco, così possiamo levare le ancore.  
Ariel, you are free now! A quel punto sarai libero!

*Prospero prende la sua bacchetta magica e la scaglia con tutte le forze tra le onde*



Prospero        Come back home!  
Orsù, andiamo tutti a casa!



## IL COMICO



Sono qui i bellissimi di Rete 4?



Sono qui i provini per la tempesta di William Shakespeare?



Volevo dire a quelli della Red Bull che non sempre mettono le ali!

**PUBBLICITA'**  
lo sponsor



-Are you English?

-No, we are American

-The book is...

-...on the table

-The ball is...

-...under the chair

-Bravi, vedete che se vi applicate l'inglese non è difficile!

**...INFOTEMPEST...**

**navigare in tutto il Mediterraneo senza salvagente**

-Esc, facile... come il computer